

2a

מתני' :

השותפין שרצו לעשות מחיצה בחצר

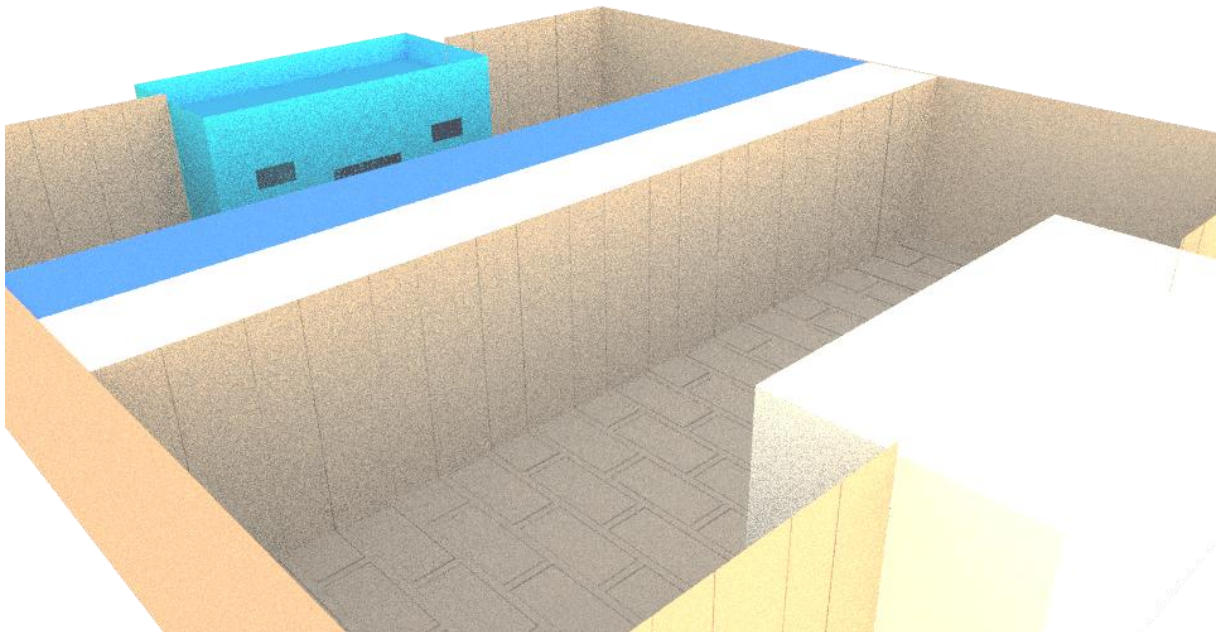
Les copropriétaires qui ont voulu faire une Mehitza \*dans la cour

*\* le mot a volontairement été laissé sans traduction, car , dans la Guemara il y a deux manières de l'expliquer.*

בונים את הכותל באמצע

ils construisent le mur au milieu\*

*\* c'est à dire que chacun donne la moitié de la largeur du mur, et la moitié des pierres (fig1)*



מקום שנהגו לבנות גויל גזית כפיסין לבינין בונין הכל כמנהג המדינה  
dans l'endroit dont l'usage est de construire en Guevil, Gazite,  
Kefissine, Levénime, ils construisent, tout selon l'usage de la région.

גויל, זה נותן ג' טפחים וזה נותן ג' טפחים

Pour le Guevil celui-ci donne 3 paumes et celui-ci donne 3 paumes

בגזית, זה נותן טפחיים ומחצה וזה נותן טפחיים ומחצה

Pour le Gazite celui-ci donne 2 paumes et demies et celui-ci donne 2 paumes et demies

בכפיסין, זה נותן טפחיים וזה נותן טפחיים

Pour le Kefissine, celui-ci donne 2 paumes et celui-ci donne 2 paumes

בלבינין, זה נותן טפח ומחצה וזה נותן טפח ומחצה

Pour les Levénime, celui-ci donne une paume et demie et celui-ci donne une paume et demie

לפיכך אם נפל הכותל, המקום והאבנים של שניהם

c'est pour cela que si le mur tombe, l'emplacement et les pierres sont aux deux

וכן בגינה מקום שנהגו לגדור מחייבין אותו

et ainsi aussi pour le potager dans la région où l'usage est de faire une clôture, on l'oblige

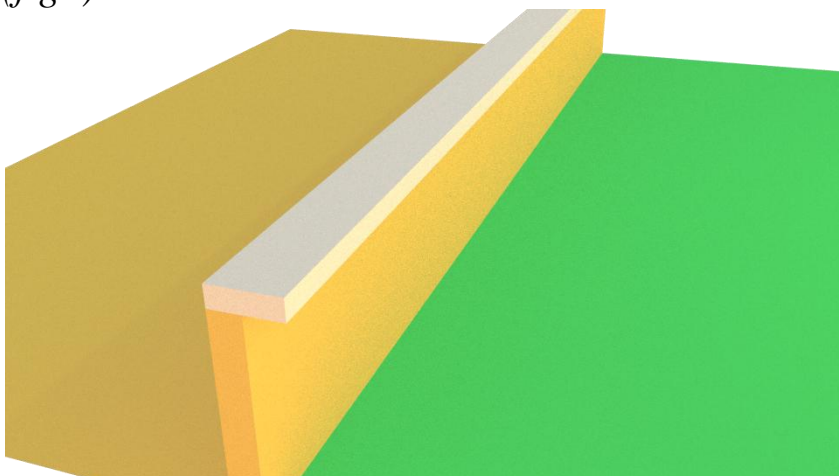
אבל בבקעה מקום שנהגו שלא לגדור אין מחייבין אותו

mais dans la vallée, dans une région où l'usage est de ne pas faire de clôtures, on ne l'oblige pas à le faire

אלא אם רצה, כונס לתוך שלו ובונה

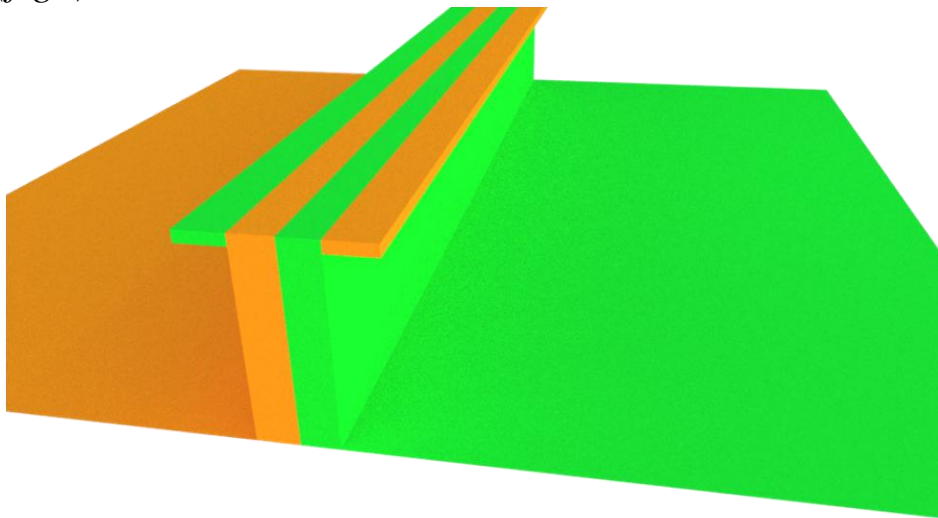
mais s'il le veut, il pénètre dans son terrain et construit

(fig2)



ועושה חזית מבחוץ; לפיכך אם נפל הכותל המקום והאבנים שלו  
et il fera un fronton vers l'extérieur (*vers le champ de son voisin*); c'est  
pour cela que si le mur tombe, l'emplacement et les pierres sont à lui

אם עשו מדעת שניהם, בונין את הכותל באמצע ועושין חזית מכאן ומכאן  
s'ils l'ont fait d'un commun accord, ils construisent le mur au milieu  
(fig3)



לפיכך אם נפל הכותל, המקום והאבנים של שניהם:  
c'est pour cela que si le mur tombe, les pierres et l'emplacement sont  
au deux.

גמ'

סברוה: מאי מחיצה? גודא;

Ils\* ont supposé: qu'est-ce qu'une Mehitza? un mur.

\*les intervenants de la Guemara, ceux sont les *Amoraïme*.

כדתניא : מחיצת הכרם שנפרצה אומר לו : גדור ! חזרה ונפרצה אומר לו גדור  
comme nous l'enseigne une Beraïta : la clôture du vignoble<sup>1</sup> qui s'est  
cassée, il lui dit "répare"! elle s'est recassée il lui dit: "répare"

<sup>1</sup> Il faut séparer un champ de céréales d'un vignoble par une *surface* sans  
cultures de **4 coudées de large**, le long de la partie commune entre le vignoble  
et le champ de céréales.

*S'il y a une clôture il est possible de placer les vigne et les cultures de part et d'autre.*

*Mais si la clôture se casse il faut réparer. Si cela n'est pas fait volontairement, et que les céréales ont poussé de 1/200 de leur croissance, les vignes et les céréales sont interdits.*

**2b**